

1381

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Dimanche, 8 décembre 1918.

N<sup>o</sup> 78.

Sonntag, 8. Dezember 1918.

Arrêté grand-ducal du 2 décembre 1918, concernant le débit de boissons alcooliques.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État et considérant qu'il y a urgence;

Revu l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1918, concernant la fixation de l'heure d'ouverture et de fermeture des débits de boissons;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Toute mise en vente, toute vente et toute cession quelconque d'absinthe est interdite.

**Art. 2.** Il est interdit aux tenanciers de débits de boissons de servir aux sous-officiers et aux soldats de l'armée américaine des eaux-de-vie de toutes sortes (liqueurs fortes, brandy, cognac, etc.).

Großh. Beschluß vom 2. Dezember 1918, betreffend die Verabreichung von alkoholischen Getränken.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. Juli 1912, über die Schankwirtschaften;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Wiedereinsicht des Großh. Beschlusses vom 11. November 1918, betreffend Festsetzung der Öffnungs- und Schließungsstunden der Schankwirtschaften;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Das Feilbieten, der Verkauf sowie jede webe Abgabe von Absinth ist untersagt.

**Art. 2.** Es ist den Inhabern von Schankwirtschaften untersagt, den Unteroffizieren und Soldaten der amerikanischen Armee Brauntweine irgendwelcher Art (starke Liqueure, Brandy, Cognac, usw.) zu verabreichen.

**Art. 3.** Il est interdit aux tenanciers de débits de boissons de servir aux sous-officiers et soldats de l'armée américaine n'importe quelle boisson alcoolique après 9½ heures du soir.

**Art. 4.** Par dérogation à l'art. 1er de l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1918 prévu, l'heure de fermeture des cabarets est fixée pour les villes à 11 heures du soir.

**Art. 5.** Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues à l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1918.

**Art. 6.** Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 2 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les Membres du Gouvernement,

E. REUTER.  
N. WELTER.  
A. LIESCH.  
A. NEYENS.  
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 3 décembre 1918, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant le régime des betteraves et des rutabagas.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

**Art. 3.** Es ist den Inhabern von Schankwirtschaften untersagt, den Unteroffizieren und Soldaten der amerikanischen Armee nach 9½ Uhr abends irgendwelche alkoholische Getränke zu verabreichen.

**Art. 4.** In Abänderung des Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 11. November 1918 ist die Schließungsstunde der Wirtschaften für die Städte auf 11 Uhr abends festgesetzt.

**Art. 5.** Zuwiderhandlungen sowie Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses werden mit den in Art. 3 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 11. November 1918 vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 6.** Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt, beauftragt.

Schloß Berg, den 2. Dezember 1918.

Marie Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.  
N. Welter.  
A. Liesch.  
A. Neyens.  
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 3. Dezember 1918, wodurch der Großh. Beschluß vom 9. Oktober 1918, betreffend das Regim der Munkelrüben und der Kohlrüben außer Kraft gesetzt wird.

Wir Marie Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

1383

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1918, concernant le régime des betteraves et des rutabagas, est abrogé.

**Art. 2.** Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 3 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Pour le Directeur général de l'Agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Großh. Beschluß vom 9. Oktober 1918, betreffend das Regim der Munkelrüben und der Kohlrüben, ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Schloß Berg, den 3. Dezember 1918.

Maria Adelhaid.

Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Großh. Beschluß vom 30. November 1918, betreffend die Übergangsabgabe von Bier.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 1. Oktober 1918, betreffend die Übergangsabgabe von Bier;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Beschluß vom 1. Oktober 1918 ist aufgehoben.

**Art. 2.** Die Übergangsabgabe von Bier wird vorläufig allgemein auf den aus dem Beschlusse vom 9. Oktober 1917 sich ergebenden Mindestbetrag von 0,95 Mk. für 1 Hektoliter festgesetzt.

**Art. 3.** Dieser Beschluß hat rückwirkende Kraft vom 1. Oktober 1918 ab.

Schloß Berg, den 30. November 1918.

Maria Adelhaid.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Nevens.

1384

**Arrêté grand-ducal du 30 novembre 1918, portant dispense du paiement de la taxe annuelle au profit des cabaretiers qui ferment leurs débits pendant l'année 1919.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 4 de la loi du 9 février 1918, portant dispense du paiement de la taxe annuelle au profit des cabaretiers qui ferment leur débit pendant l'année 1918 conçu comme suit:

« Nous nous réservons d'étendre le bénéfice des art. 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de la présente loi aux exercices budgétaires ultérieurs s'il y a lieu »;

Considérant que la crise économique actuelle menace de se prolonger pendant l'année 1919 et que les motifs qui ont inspiré la loi susdite dans l'intérêt des cabaretiers, militent en faveur de l'extension de cette loi à l'exercice budgétaire de 1919;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les dispositions des art. 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de la loi du 9 février 1918 portant dispense du paiement de la taxe annuelle au profit des cabaretiers qui ferment leurs débits, sont étendues à l'exercice budgétaire de 1919.

**Art. 2.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 30 novembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.

**Großh. Beschluß vom 30. November 1918, betreffend Befreiung von der Jahrestaxe der während des Jahres 1919 geschlossenen Schankwirtschaftsbetriebe.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht von Art. 4 des Gesetzes vom 9. Februar 1918, betreffend Befreiung von der Jahrestaxe der während des Jahres 1918 geschlossenen Schankwirtschaftsbetriebe, welcher folgendermaßen lautet:

„Wir behalten uns vor, die Vergünstigung der Art. 1, 2 und 3 gegenwärtigen Gesetzes gegebenenfalls auf die späteren Budgetjahre auszudehnen“;

In Anbetracht, daß die gegenwärtige wirtschaftliche Krisis sich während des Jahres 1919 zu verlängern droht, und daß die Gründe, welche obiges Gesetz zu Gunsten der Wirte herbeiführten, eine Ausdehnung desselben auf das Rechnungsjahr 1919 dringend nahelegen;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Bestimmungen der Art. 1, 2 und 3 des Gesetzes vom 9. Februar 1918, betreffend Befreiung von der Jahrestaxe der geschlossenen Schankwirtschaftsbetriebe werden auf das Rechnungsjahr 1919 ausgedehnt.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 30. November 1918.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

1385

**Arrêté du 23 novembre 1918, sur la répartition des subsides aux sociétés de secours mutuels pour l'année 1918.**

**LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;**

Vu l'art. 294 du budget des dépenses de l'exercice 1918;

Sur les propositions de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une somme de 55.000 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, d'après le tableau A ci-après, entre les sociétés de secours mutuels qui allouent à leurs membres des indemnités de décès ou de secours et des indemnités en cas de maladie.

Une somme de 3500 fr. est répartie entre les sociétés de secours mutuels d'épargne d'après le tableau B ci-après.

**Art. 2.** Les subsides prévus à l'art. 1<sup>er</sup> de l'article qui précède sont fixés, pour une moitié d'après les cotisations versées par les affiliés, pour l'autre moitié d'après les prestations de la société, sans que le total de ces deux sommes puisse excéder 40 % des cotisations.

**Art. 3.** La somme de 1003,84 fr., excédant 40 % des cotisations est répartie pour 1918 entre les sociétés dénommées ci-après, à raison de la situation spéciale dans laquelle se trouvent ces sociétés:

1 <sup>o</sup> Luxembourg-Bonneweger Handschuharbeiter-Unterstützungsverein, Luxbg. ....	fr. 250 00
2 <sup>o</sup> Hilfskasse des Feuerwehrkorps der Stadt Luxemburg.....	» 100 00
3 <sup>o</sup> Luxemburger Arbeiterunterstützungsverein, Luxemburg.....	» 200 00
4 <sup>o</sup> Lehrerinnen-Unterstützungsverein, Luxemburg .....	» 300 00
5 <sup>o</sup> Felser Handwerker-Unterstützungsverein, Larochette.....	» 100 00
6 <sup>o</sup> Echternacher Handwerkerverein, Echternach.....	» 53 84

Total..... fr. 1003 84

**Beschluß vom 23. November 1918, betreffend die Verteilung der Subsidien für das Jahr 1918, an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen.**

**Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;**

Nach Einsicht des Art. 294 des Ausgabebudgets für das Jahr 1918;

Auf den Antrag der höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen;

Beschließt:

**Art. 1.** Eine Summe von 55.000 Fr. wird als unveräußerliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle A, an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, die ihren Mitgliedern Sterbe- oder Krankengelder ausbezahlen, verteilt.

Eine Summe von 3500 Fr. wird gemäß nachstehender Tabelle B den Sparvereinen zuerkannt.

**Art. 2.** Die in Absatz 1 des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Subsidien sind festgesetzt teils auf Grund der von den Mitgliedern eingezahlten Beiträge, teils auf Grund der Leistungen der Kassen, ohne daß der Gesamtbetrag dieser beiden Summen 40 % der Beiträge übersteigen kann.

**Art. 3.** Die 40 % der Beiträge übersteigende Summe von 1003,84 Fr. wird für das Jahr 1918 unter nachstehende Hilfsgesellschaften in Anbetracht der besonderen Lage, in der sich diese Kassen befinden, verteilt, und zwar:

1386

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-*  
*morial*.

Luxembourg, le 23 novembre 1918.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
E. REUTER.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Me-*  
*morial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 23. November 1918.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

Tableau A.

1. — *Caisse de décès.*

Désignation des caisses.	Membres.	Cotisations.	Prestations.	Subside réparti au prorata du montant des cotisations et des prestations.	Subside réparti au prorata des recettes et des dépenses, et réduit au maximum 40 % des recettes ordinaires.	Subside alloué pour l'exercice 1918.
1. Luxemburger Sterbekassenverein, Luxbg. .	1250	16869 75	16750 00	5457 88	6747 00	5457 88
2. Unterstützungsverein der Strassen und Wegewärter des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg . . . . .	251	2313 00	4800 00	1153 30	925 20	925 20
3. Sterbekassenverein ehemaliger Unteroffiziere, Luxemburg . . . . .	319	2826 00	3425 00	1014 45	1130 40	1014 45
4. Allgemeiner Luxemburger Ex-Militär-Verband, Luxemburg . . . . .		5918 25	5300 00	1821 52	2367 30	1821 52
5. Sterbekasse der Zollbeamten des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg. . . . .	340	6376 75	5200 00	1880 10	2550 70	1880 66
6. Sterbekasse der Beamten u. Bediensteten der Wilhelm-Luxemb.-Eisenbahnen Lxg. . .	1183	15027 50	16125 00	5056 66	6011 00	5056 66
7. Sterbekasse für den Landesfeuerwehrverband, Ettelbrück . . . . .	746	3979 15	5300 00	1505 69	1591 66	1505 10
8. Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxemburg, Luxemburg . . . . .	1106	12862 19	9406 25	3617 03	5144 87	3617 03
9. Sterbekassenverein für Pensionierte und Pensionsanwärter des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg . . . . .	363	4500 00	5250 00	1582 38	1800 00	1582 38
10. Eisenbahnrangiermeister-Verein der Wilhelm-Luxemburg-Bahnen, Luxemburg . .	61	435 00	---	70 87	174 00	70 87
11. Sterbekasse für Beamte der Grundkreditanstalt und der Sparkasse des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg . . . . .	95	779 40	1000 00	288 75	311 76	288 75
12. Eisenbahn-Fahrpersonal Unterstützungsverein, Luxemburg . . . . .	994	2544 75	1250 00	616 72	1019 75	616 72
13. Sterbekassenverein der Beamten u. Angestellten der Stadt Luxemburg, Luxemburg	97	811 25	1225 00	330 32	324 50	324 50

14. Sterbekasse für Lokomotivführer u. Heizer der Prinz-Heinrich-Bahnen, Petingen.....	226	1818 75	992 35	456 83	727 50	456 83
15. Escher Sterbekassenverein, Esch.....	166	1928 00	2715 00	753 30	771 20	753 30
16. Sterbekasse der Beamten der Steuer- u. Katasterverwaltung u. der Versicherungsämter, Luxemburg.....	176	2228 33	900 00	508 65	891 33	508 65
17. Sterbekasse der Briefträger, Luxemburg ..	393	10000 00	2456 07	2026 43	4000 00	2026 43
18. Sterbekasse der Handwerkermeister und Mitglieder des kaufmännischen Landesverbandes, Luxemburg.....	156	1300 00	150 00	236 06	520 00	236 06
19. Sterbekasse des Wirtverbandes Luxbg. ..	573	14832 60	10650 00	4139 23	5933 04	4139 23

II. — *Caisse de secours avec ou sans indemnités de décès:*

1. Lehrer-Unterstützungsverein, Luxemburg.	513	11569 70	15176 90	4339 97	4629 88	4339 97
2. Lehrerinnen-Unterstützungsverein, Luxbg..	218	1560 00	1785 90	543 40	624 00	848 40
3. Luxemburger-Bonneweger Handschuh-Arbeiter-Unterstützungsverein, Luxemburg	86	780 00	1231 57	326 30	312 00	562 00
4. Arbeiter-Unterstützungsverein, Rodingen	75	1065 00	1736 75	454 45	426 80	426 80
5. Unterstützungsverein der Post- und Telegraphenbeamten des Großherzogtums Luxemburg, Luxemburg .....	762	9011 00	7880 00	2743 22	3605 60	2743 22
6. Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie, Luxembourg ..	362	5049 06	5155 23	1656 50	2019 62	1656 50
7. Hilfskasse des Gilsdorfer Arbeitervereins, Gilsdorf .....	31	188 00	277 50	75 53	75 20	75 20
8. Unterstützungs- u. Sterbekassenverein der Unteroffiziere und Mannschaften des Großherzoglichen Gendarmen- und Freiwilligenkorps, Luxemburg .....	303	4330 00	5345 00	1570 06	1732 00	1570 06
9. Felsler Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein, Fels.....	90	1089 50	1994 05	500 07	485 80	535 80
10. Echternacher Handwerker-Verein, Echternach .....	57	431 87	615 00	169 86	172 74	223 70
11. Allgemeiner Handwerkerverein, Ettelbrück	283	5259 54	7233 13	2026 92	2103 82	2026 96
12. Luxemburger Arbeiterunterstützungsverein Luxemburg.....	47	741 75	1349 85	339 21	296 70	496 70
13. Luxemburger Schreinerbund, Luxemburg .	125	3478 50	2864 94	1030 15	1391 40	1030 15
14. Eischener Arbeiter-Unterstützungsverein Eischen .....	33	499 25	636 10	184 23	199 70	184 23
15. Unterstützungsverein der Arbeiter- u. Beamten der Rosenfirma Gemen und Bourg, Limpertsberg.....	36	154 59	1774 45	312 23	61 85	61 85
16. Arbeiter-Unterstützungsverein Freie Hilfskasse, Differdingen .....	21	260 50	292 92	89 83	104 20	89 83
17. Arbeiter-Unterstützungsverein, Esch a. A..	446	6333 75	8842 00	2462 14	2533 50	2462 14
18. Bergmanns-Unterstützungsverein, Esch ..	134	1813 75	4512 50	1025 45	725 50	725 50
19. Ettelbrücker Handwerker-Unterstützungsverein, Ettelbrück .....	101	606 00	1357 75	318 37	242 40	242 40

1988

20. Unterstützungsverein von Niederkorn . . . .	57	982 70	931 75	310 82	393 08	310 82
21. Rodinger Handwerker-Verein, Rodingen .	16	246 25	305 00	89 42	98 50	89 42
22. Hilfskasse des Feuerwehrkorps der Stadt Luxemburg.....	61		218 60	35 36		135 36
23. Rümelingen Handwerker u. Fortbildungs- verein, Rümelingen.....	22	396 00	209 10	98 38	158 10	98 38
24. Tetinger Arbeiter-Unterstützungsverein, Tetingen.....	29	427 50	262 50	112 11	171 00	112 11
25. Unterstützungsverein Aachener Hütte, Esch a. d. Alz.....	182	2184 75	2878 75	821 62	873 90	821 62
26. Bergmannsunterstützungs- Verein Glück Auf, Differdingen.....	152	2202 50	1987 50	680 32	881 00	680 32
27. Unterstützungsverein von Schiffingen.....	71	787 50	247 50	168 34	315 00	168 34

Tableau B

**Mutualités d'épargne.**

N° d'ordre.	Nombre des membres.	Nombre des sections.	Nombre des caisses locales.	Désignation des sociétés et date de leur reconnaissance légale.	Capital.	Fonds de réserve.	Frais de section.	Subside alloué pour 1916.
1	409	8	14	Sparverein Biene, Fels, 8. 3. 01.	124.530 65	125000	392 03	116 52
2	294	4	9	Ardenner Sparverein, Hosingen, 3. 1. 02.	69.360 29	189000	775 51	262 01
3	101	3	1	Sparverein Gilsdorf, 1. 9. 04.	37.851 23	325 20.	75 00	80 22
4	66	4	3	— Perlé, 28.12. 04	31.481 06	403 74.	50 87	112 02
5	71	3	1	— Griesdorf, 24. 3. 06.	6.033 39	624 36.	60 00	71 92
6	275	5	5	— Ameise Boulaide, 24. 3. 06.	66.863 21	419 17.	125 00	211 46
7	14	2	1	— Hamm, 7. 8. 06.	3.600 75			43 53
8	45	1	1	— Sandweiler, 7. 8. 06.	17.852 27			39 57
9	257	4	5	— Esch a. d. Sauer, 18. 11. 07.	33.711 25	100 00	107 60	193 92
10	35	2	1	— Ellingen, 22. 7. 07.	14.466 65	423 00		49 33
11	32	2	1	— Rindschleiden, 26. 2. 08.	15.376 70	537 71.	2 76	48 43
12	106	3	1	— Wiltz, 15. 6. 08.	26.648 92	119 78		81 62
13	327	3	6	— Niederwiltz, 15. 6. 08.	28.000 00	125 00	137 50	215 12
14	114	3	1	— Biene Kœrich, 22. 1. 09.	54.792 83	948 30	132 00	83 87
15	33	1	1	— Kautenbach, 26. 1. 09.	8 081 42	123 73.	96 64	36 22
16	75	4	1	— Biene Dippach, 2. 7. 09.	13.581 92	480 26		85 62
17	160	2	1	— Mersch, 20. 12. 09.	51.423 84	983 57.	17 05	84 00
18	38	5	1	— Biene Tetingen, 20. 12. 09.	11.469 83	816 17.	35 00	87 98
19	208	3	3	— Beyren-Canach-Gostingen, 4. 8. 1910.	27.637 81	579 35.	20 75	138 77
20	26	1	1	— Derenbach, 5. 10. 10...	4.439 23		10 00	34 30
21	80	2	3	— Boegen, 22. 7. 11.	12.411 98	592 00		90 75
22	43	2	1	— Weicherdingen, 26. 8. 11.	7.332 55	250 00	10 00	51 60



23	165	3	1	—	Brachtenbach, 4. 11. 11.	28.578 21	125 00	8 95	110 57
24	80	1	1	—	Mertzig, 4. 11. 11.	14.749 26	396 87	—	49 25
25	31	1	1	—	Steinfurt-Hagen, 27. 7. 12.	26.811 76	—	4 25	35 65
26	131	3	1	—	Eschdorf, 31. 8. 12.	14.515 00	—	5 00	88 56
27	117	1	1	—	Heiderscheid, 22. 12. 12.	7.189 00	—	—	59 52
28	51	2	1	—	Ingeldorf, 11. 2. 14.	9.321 80	287 50	—	53 80
29	369	5	2	—	Steinsel, 13. 4. 15.	75.510 28	—	65 65	191 42
30	116	1	4	—	Kaundorf, 28. 10. 15.	11.157 44	217 04	—	102 60
31	46	1	1	—	Brandenburg, 12. 3. 16.	6.824 00	125 00	5 00	39 85
32	57	1	1	—	Weimerskirch, 26. 12. 17.	5.876 00	—	42 40	125 00
33	216	1	1	—	Bettborn, 1917.	28.000 00	—	1 20	125 00

**Circulaire du 3 décembre 1918, relative à la fixation des heures de classe aux écoles primaires et aux cours postsecondaires.**

Le temps de classe des écoles primaires et des cours postsecondaires est fixé par les délibérations organiques qui ont été soumises à l'approbation du Gouvernement pendant les mois de juillet, août et septembre.

Ce temps est indiqué dans ces actes par l'heure de l'Europe centrale, alors en usage. — Aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1918, l'heure du méridien de Greenwich est, à partir du 25 du même mois et jusqu'à disposition ultérieure, l'heure légale dans le Grand-Duché. Cette heure est en retard de 60 minutes sur l'ancienne heure légale. Afin de mettre le temps de classe, porté dans les délibérations organiques, en concordance avec le nouveau temps, le commencement et la clôture du temps de classe, tels qu'ils figurent dans ces délibérations, sont à reculer d'une heure.

Les administrations communales qui, dans l'intérêt de l'enseignement ou en vue de besoins locaux, voudraient apporter des changements aux heures de classe ainsi fixées, auront à soumettre au Gouvernement une délibération afférente en triple exemplaire.

**Rundschreiben vom 3. Dezember 1918, betreffend die Festsetzung der Unterrichtszeit an den Primärschulen und an den Fortbildungskursen.**

Die Schulzeit an den Primärschulen und an den Fortbildungskursen wurde durch die organischen Beratungen festgesetzt, die der Regierung in den Monaten Juli, August und September zur Genehmigung unterbreitet worden sind.

Diese Zeit ist in den besagten Akten auf Grund der damals in Kraft gewesenen mitteleuropäischen Zeit angegeben. — Laut Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 23. November 1918, ist die Zeit des Längengrades von Greenwich, vom 25. desselben Monats ab und bis zu anderweitiger Verfügung, die gesetzliche Zeit im Großherzogtum. Diese Zeit bleibt hinter der früheren gesetzlichen Zeit um 60 Minuten zurück. Um die in den organischen Beratungen vorgesehene Schulzeit mit der neuen Zeit in Einklang zu bringen, ist der Beginn und der Schluß der Schulzeit, so wie sie in diesen Beratungen angegeben sind, eine Stunde später anzusehen.

Diejenigen Gemeindeverwaltungen, die im Interesse des Unterrichts oder aus örtlichen Rücksichten, an den in dieser Weise festgelegten Schulstunden Änderungen vorzunehmen beabsichtigen, haben der Regierung eine diesbezügliche Beratung in dreifacher Ausfertigung zu unterbreiten.

La durée du temps de classe pour les écoles primaires est à fixer à six heures par jour, et pour les cours post-scolaires à six heures par semaine, au moins.

Luxembourg, le 3 décembre 1918.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,*  
N. WELTER.

**Avis. — Administration forestière.**

Par arrêté grand-ducal du 25 novembre 1918, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Nicolas *Badu*, de ses fonctions de Directeur des eaux et forêts. — Par le même arrêté, M. *Badu* a été nommé directeur honoraire des eaux et forêts, avec autorisation de continuer à porter l'uniforme du grade de directeur.

Luxembourg, le 28 novembre 1918.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis. — Administration forestière.**

Par arrêté grand-ducal du 25 novembre courant, M. Jules *Salentiny*, inspecteur des eaux et forêts, à Luxembourg, a été nommé aux fonctions de directeur des eaux et forêts.

Luxembourg, le 28 novembre 1918.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis. — Bourses d'études.**

Par arrêté grand-ducal du 3 mai 1918 a été autorisé l'établissement de la fondation d'une bourse d'études, instituée par M. Antoine *Greiveldinger*, rentier au château de Remich,

Die Schulzeit ist für die Primärschulen auf sechs Stunden täglich und für die Fortbildungskurse auf mindestens sechs Stunden wöchentlich festzusetzen.

Luxemburg, den 3. Dezember 1918.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. W e l t e r.

**Bekanntmachung. — Forstverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 25. November 1918, ist Hrn. Johann Nikolaus *Badu*, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Direktor der Gewässer und Forsten bewilligt worden. — Durch denselben Beschluß ist Hr. *Badu* zum Ehrendirektor der Gewässer und Forsten ernannt worden, mit der Erlaubnis die Uniform des Direktorsgrades weiter tragen zu dürfen.

Luxemburg, den 28. November 1918.

Der General-Direktor der Finanzen  
A. N e y e n s.

**Bekanntmachung. — Forstverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 25. November 1918, ist Hr. Julius *Salentiny*, Forstinspektor, in Luxemburg, zum Direktor der Gewässer und Forsten ernannt worden.

Luxemburg, den 28. November 1918.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Durch Großh. Beschluß vom 3. Mai 1918 ist die Errichtung einer Studienbörse ermächtigt worden, die durch Hrn. Anton *Greiveldinger*, Rentner auf Schloß Remich, zu

en faveur d'un étudiant de l'école d'artisans,  
originaire de Remich.

Luxembourg, le 4 décembre 1918.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique*  
N. WELTER.

Gunsten eines aus Remich gebürtigen Schülers  
der Handwerkerschule gestiftet worden ist.

Luxemburg, den 4. Dezember 1918.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. W e l t e r.

**Avis. — Associations syndicales libres.**

En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, sur les associations syndicales libres, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Geissenberg » à Waldbredimus, a déposé le double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Waldbredimus.

Luxembourg, le 29 novembre 1918.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*  
E. REUTER.

**Bekanntmachung. — Freie Syndikatsgenossenschaften.**

In Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 über die freien Syndikatsgenossenschaften, hat die freie Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Geissenberg“ zu Waldbredimus ein Duplikat des Genossenschaftsaktes bei der Regierung und auf dem Gemeindefekretariate von Waldbredimus hinterlegt.

Luxemburg, den 29. November 1918.

Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Relevé des agents d'assurances agréés pendant les mois d'octobre et de novembre 1918.**

N° d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	Pfeiffer Lisa, sans état, Luxembourg.	Agent.	1) Gladbacher Feuer-Vers.-Ges. à M. Gladbach.	22 octobre.
2	Jentgen Aloyse, boucher à Strassen.	id.	2) Germania (vie) à Stettin.	6 novembre.
3	Le même.	id.	1) «Allianz» (incendie, vol et transport) à Berlin.	6 id.
4	Birn Pierre, aubergiste, Pétange.	id.	2) Zurich (accidents) à Zurich.	12 id.
5	Weber Jean-Pierre, vétérinaire, Grevenmacher.	id.	«Le Kosmos» (vie) à Zeyst (Hollande).	14 id.
			Germania (vie) à Stettin.	
			Rheinische Vieh-Vers.-Ges. A. G. à Cologne.	

Luxembourg, le 3 décembre 1918.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

1392

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 2 et., démission honorable a été accordée, sur leur demande, à MM. Ch.-Léon Metz, maître de forges, et Pierre Metzler, médecin à Esch-s.-Alz., de leurs fonctions de juges suppléants près la justice de paix du canton d'Esch-s.-Alz.

Par le même arrêté, M. Pierre-Paul Staemper, receveur de l'enregistrement et des domaines à Esch-s.-Alz., a été nommé juge suppléant près la même justice de paix.

Luxembourg, le 5 décembre 1918.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
A. LIESCH.

**Bekanntmachung. Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 2. Dezember d. J. ist den Hh. Dr. Leo Meß, Rittersherr und B. Meßler, Arzt, zu Esch a. d. Alz. auf ihr Ersuchen ehrenvolle Entlassung aus ihrem Amte als Ergänzungsrichter beim Friedensgericht des Kantons Esch a. d. Alz., bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. P. P. Stämpfer, Einregistrierungseinehmer zu Esch a. d. Alz. zum Ergänzungsrichter bei demselben Friedensgerichte ernannt worden.

Luxemburg, den 5. Dezember 1918.

*Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,*  
H. Liesch.

**Avis. — Titres au porteur.**

Il résulte d'un exploit de l'huissier P. Weitzel à Luxembourg en date du 2 décembre 1918 qu'il a été fait opposition au paiement

1° du capital et des intérêts échus et à échoir de 850 obligations 5 % de la société anonyme des Acéries Réunies Burbach-Eich-Dudelange, d'une valeur nominale de 500 fr. chacune, portant les numéros 24129 à 24138, 24155 à 24167, 24336 à 24385, 74756 à 75000, 76680 à 76799, 76864 à 76869, 78001 à 78400, 78793 à 78798, avec coupons d'intérêts au 1<sup>er</sup> mars 1919 et ss.;

2° de tous les coupons d'intérêts à échoir à partir du 1<sup>er</sup> mars 1919 de 500 obligations de la même société, d'une valeur nominale de 500 fr. chacune, portant les numéros 69501 à 70000.

L'opposant prétend que les titres et coupons ci-dessus ont été volés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 3 décembre 1918.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.